

ETA SIGMA PHI 62nd Annual Greek Translation Contest (2011)

Advanced Classical Greek

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

Andocides reminds the jurors of his house(hold)'s contributions to the state — as he attempts to persuade them not to judge him guilty.

ἔχει δὲ καὶ ὑμῖν, ὦ ἄνδρες, οὕτως· ἐάν με νυνὶ διαφθείρητε, [1]
οὐκ ἔστιν ὑμῖν ἔτι λοιπὸς τοῦ γένους τοῦ ἡμετέρου οὐδεὶς,
ἀλλ' οἴχεται πᾶν πρόρριζον.

καίτοι οὐκ ὄνειδος ὑμῖν ἔστιν ἡ Ἀνδοκίδου καὶ Λεωγόρου οἰκία
οὔσα, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον τότε ἦν ὄνειδος, ὅτ' ἐμοῦ φεύγοντος [5]
Κλεοφῶν αὐτὴν ὁ λυροποιὸς ὥκει.

οὐ γὰρ ἔστιν ὅστις πώποτε ὑμῶν παριῶν τὴν οἰκίαν τὴν
ἡμετέραν ἀνεμνήσθη ἢ ἰδίᾳ τι ἢ δημοσίᾳ κακὸν παθὼν ὑπ'
ἐκείνων, οἱ πλείστας μὲν στρατηγήσαντες στρατηγίας πολλὰ
τρόπαια τῶν πολεμίων καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ὑμῖν [10]
ἀπέδειξαν, πλείστας δὲ ἄλλας ἀρχὰς ἄρξαντες καὶ χρήματα
διαχειρίσαντες τὰ ὑμέτερα οὐδὲν πώποτε ὥφλον, οὐδ' ἡμάρτηται
οὐδὲν οὔτε ἡμῖν εἰς ὑμᾶς οὔτε ὑμῖν εἰς ἡμᾶς, οἰκία δὲ πασῶν
ἀρχαιοτάτη καὶ κοινοτάτη ἀεὶ τῷ δεομένῳ.

2 λοιπός future

3 πρόρριζον by the roots

5 φεύγω be in exile

6 αὐτήν (τὴν οἰκίην)

6 λυροποιός lyre-maker

7 πάρειμι pass by

8 ἀναμνήσκω (passive) remember, call to mind

10 τρόπαια τῶν πολεμίων 'memorials of defeats of your enemies'

11 ἀποδείκνυμι produce

12 διαχειρίζω handle

12 ὥφλισκάνω owe

12 ἡμάρτανω do wrong, harm

13 οἰκία δὲ (ἐστὶ)

14 κοινοτάτη 'most open to (i.e. ready to receive)'